



Citación: BDHespHER.02.373, consulta: 25-01-2026

Ref. Hesperia: HER.02.373

CABECERA			
REF. MLH:	B.01.373.SUP = ENS	YACIMIENTO:	Ensérune
MUNICIPIO:	Nissan-lez-Enserune	PROVINCIA:	Hérault
N. INV.:	Musée National d'Ensérune	OBJETO:	P
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA
FORMA:	Rectangular	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN ESCRITURA:	DEXTROGIRA	NÚM. INSCRIPCIONES:	1
TIPO EPÍGRAFE:	INDET.	DIMENSIONES OBJETO:	17,1 x 5,1 x 0,1
NÚM. LÍNEAS:	6	H. MÁX. LETRA:	6
H. MÍN. LETRA:	2,5	CONSERV. EPG:	Buena
RESPONS EPIGR:	JGC	REVISORES:	JGC, JFJ, NMM (2014)
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	katubařeka:sisbi . bařkeike: galirige:tundiken kabielarutarige :ursa: e*řirigeerderige gařesořieike:ister:tundikene*sirs :ka ladiorne*sirs:kadioibiisterbis:lařagol beitoretaitor:ořoikařstoretaitor lokařkigeetan		
APARATO CRÍTICO:	galirige , kalirike S-B 1988, Untermann 2013 tundiken , tundike : n S-B 1988, Untermann 2013, tundik'en Ferrer i Jané 2017, 2019 kabielarutarige , kabielake . uborike S-B 1988, Untermann 2013 e*řirige , ekiřirike S-B 1988, e*řirike Untermann 2013 erderige , erterike S-B 1988, Untermann 2013 gařesořieike , kařesořieike S-B 1988, Untermann 2013 ister , istař S-B 1988, Untermann 2013 tundiken , tundike . n S-B 1988, Untermann 2013, tundik'en Ferrer i Jané 2017, 2019 e*sirs , ekiřirs S-B 1988 ladiorne*sirs , latornekiřirs S-B 1988, latorne*sirs Untermann 2013 kadioibiisterbis , katioilistařkas , S-B 1988, Untermann 2013, katioibiistařbis Untermann 2013 lařagol , lařbakekol S-B 1988, lařakol Untermann 2013 beitoretaitor , beitoreboitor S-B 1988, Untermann 2013 ořoikařstoretaitor , ořoikařstoreboitor S-B 1988, Untermann 2013 lokařkigeetan , lokařkikeebon S-B 1988, Untermann 2013		
EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA			
FTE. LEC.: MLH V.2		SEPARADORES:	Tres puntos y dos puntos
NÚM. TEXTOS: 1		LENGUA:	IBERICO
SIGNARIO: LEVANTINO			
OBSERV.	Apareció enrollado.		
EPIGRÁFICAS:	Lectura y segmentación: El texto presenta interpunciones de dos y tres puntos, que han sido transcritos aquí mediante (:), aunque a veces hay solamente un punto, transcrito mediante punto único. En ocasiones no hay interpunción, a pesar		



de que por razones lingüísticas y por la secuencia de silabograma seguido de vocal del mismo timbre se espera separación de palabras: así, en l.2 **e*śir-ike erter-ike**, en l. 4 **kátioibi istér**, en l. 6 **-ike etán**.

l.1. **sisbi barkeike**. Se aprecia un punto tras **bi**; **tuntike n**. A la **ke** le siguen dos puntos que quizá sean de interpunción, con lo que en sistema dual se anotaría /ge/ (:); también puede interpretarse un punto como perteneciente a /ke/ y el otro como interpunción simple.

l. 2. **kabielake uborike**. Antes de la **u** hay un punto alto; el signo transcrito mediante * en **e*śir-ike erter-ike** es el signo en forma de espiga ↓, cuyo valor es desconocido: la *Editio princeps* lo transcribe mediante **ki**: [ekiśirike].

l.3. **tuntikene*śirs** con mismo signo en forma de espiga que en l. 2 ↓

[**nekiśirs**]; la segmentación de palabras: **tuntiken e*śirs**

l.4 **kalatione*śirs**, con el mismo elemento anterior, donde la segmentación es: **-n-e*śirs**

l.4-5: segmentación: **kolbeitor eboitor oñoikaśtor eboitor**

l.6 segmentación: **lokaŕki-ke etán**.

Sufijos. En el texto se dejan aislar con verosimilitud los siguientes sufijos:

-(i)**ke**: en una cadena de concordancias de la l. 1. **barké-iké kalir-ike tunt-iké-n** o de la l.2 **e*śir-ike erter-iké**. Untermann sugiere que la interpunción ante **-n** en **tunt-iké-n** quizá sea un modo de señalar que el sufijo hace referencia toda la cadena concordante y no solo al último elemento.

-**ka**: al final del nombre de persona **kátubaŕe** en l.1.

-**s**: parece extraerse de la comparación de **e*śir-ike** con **n-e*śir-s**

-**tor** entra en una larga secuencia de concordancias en la l.5, aunque no tiene como sufijo buenos paralelos.

Léxico apelativo:

Untermann 2013 propone algunos apelativos, según cortes de palabras sugeridos por paralelos en algunas secuencias del corpus ibérico. P. ej. **barké-** de **barkéiké** puede compararse con el topónimo **barkeno**, *Barcino* (Barcelona); si se aislara **irike** en **kalirike**, tendría el paralelo del paradigma "pronominal" **ιρ'ικη** del plomo de Alcoy.

Si el valor fonético del signo espiga fuera /bo/ (lo cual es posible, ya que en la nueva transcripción dual el signo que Untermann lee **bo** se lee ahora **tá**, es decir /ta/), **ebośir-ike-erter-ike** de la l.2 podría relacionarse con

baśir-erter de Yátova.

Si **kaŕeśor** estuviera formado de los elementos **kaŕes-śor**, ambos tendrían paralelos en el ámbito de la onomástica, sobre todo el primero en **kaŕes-tar-eai** de Orleyl, aunque en los demás lugares de aparición tiene más posibilidades de tratarse de un apelativo.

Untermann trae paralelos para **istaŕ** en la onomástica: *Istamiuris* (= **istan-biur**) y *Urcestar* (= **urke-istaŕ**)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

o = Con un punto en lugar del trazo horizontal de la H. Parecido a MLH II **o** 4 (HER.02.157 y .137 de Ensérune), que presenta un pequeño trazo en la parte superior.

ke = Con un punto (a veces dos) en el ángulo entre los dos trazos. (Parecido a MLH II **ke** 3 (Ensérune), que presenta un pequeño trazo. Maluquer **ke** 12.

tu = l. 1 signo normal con trazo vertical en el lado inferior: MLH II **tu** 2; l.1 y l. 3 triángulo con punto en el interior (MLH II **tu** 4)

ta = Círculo con aspa. Maluquer valor de **te** (**te** 2 -6) y MLH II **te** 6: B.01.9; B.01.67; B.01.142; B.01.258. En este plomo (l. 2) aparece el signo para **te** (MLH II **te** 3).

Signo nuevo en forma de espiga (↓) = MLH II p.58. Untermann, MLH II, p. 45 (§ 8.2) propone valor **ŕ** para los grafitos de Ensérune (HER.02.84; .294;

.304; .324; .348 ? y valor **bo** para los plomos de Pech Maho (AUD.05.34-.37 = B.07.34 -.37). El mismo signo aparece en A.44: **sesars**, con valor de **e**. Untermann 2013 propone leerlo como ligadura 'ue' **suesars**, de modo que sea la moneda de los *Suessetani*. Solier le da valor de **ki**, aunque tenemos el signo conocido para **ki** en la l.6 (MLH II **ki** 6)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL

DATACIÓN: Siglo III a.C.

CRIT. DAT.: Soporte; lugar y restos adyacentes.

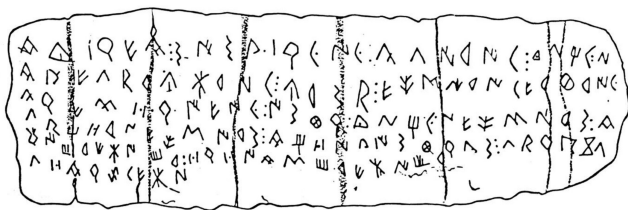
CONTEXTO HALLAZGO: Fuera del perímetro fortificado de Ensérune, en la vertiente norte de la colina. Hábitat extra muros, cuando el poblado se expande entre el s. III y I a.C. La zona fue destruida por un arado que dejó a la vista estructuras de ocupación, entre las que apareció el plomo. En sondeos posteriores, en uno han aparecido restos típicos del periodo 175-100 a.C; en otro, restos fechables a inicios del s. III a.C. Algunas cerámicas de este periodo estaban diseminadas cerca del plomo.

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS: Solier - Barbouteau 1988, 61-94, esp. 73-85: Le plomb 1 de Ensérune, Calco y Foto parcial.

BIBL. FILOL.: Ferrer i Jané 2005; Untermann 2013, ENS; Ferrer i Jané 2017e; Ferrer i Jané 2019b; Moncunill - Velaza 2019; Ferrer i Jané 2022c;

ILUSTRACIONES



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: Solier (RAN)



Créditos: JGC

